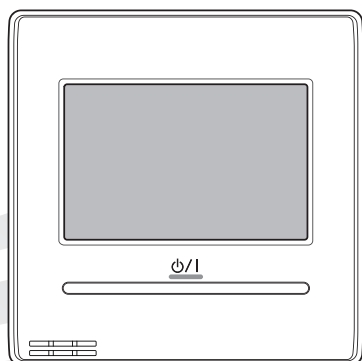


# AIR CONDITIONER



OPERATING MANUAL (simple)  
WIRED REMOTE CONTROLLER

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)  
KABEL-FERNBEDIENUNG

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)  
TÉLÉCOMMANDE FILAIRE

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)  
MANDO A DISTANCIA CON CABLE

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)  
TELECOMANDO A FILO

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)  
ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)  
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)  
ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)  
KABLOLU UZAKTAN KUMANDA

Türkçe

KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA REFERENCIA

CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ СПРАВОК В БУДУЩЕМ

BU KILAVUZU İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN

[Original instructions]



PART No. 9373329367-02

# MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)

N. PARTE 9373329367-02  
TELECOMANDO A FILO

## Contenuto

<b>INTRODUZIONE</b>	
■ PRECAUZIONI DI SICUREZZA .....	1
■ Nome delle parti.....	2
<b>1 MONITOR</b>	
1-1 Monitor .....	2
1-1-1 Schermata della modalità di monitoraggio.....	2
<b>2 CONTROLLO</b>	
2-1 On e Off.....	3
2-2 Impostazioni delle operazioni .....	3
2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento .....	3
2-2-2 Impostare la temperatura.....	3
2-2-3 Impostare la velocità della ventola.....	3
<b>3 IMPOSTAZIONE</b>	
3-1 Selezionare le voci di impostazione .....	4
3-2 Impostazione della direzione del flusso d'aria... 4	
3-2-1 Direzione flusso aria VT (Verticale).....	4
3-3 Impostazione del timer .....	4
3-3-1 Timer di accensione .....	4
3-3-2 Timer di spegnimento.....	5
3-3-3 Timer di spegnimento automatico .....	5
3-4 Impostazione speciale.....	6
3-4-1 Economia .....	6


Impostazioni e specifi che non presenti in questo manuale vengono descritte nel MANUALE DI ISTRUZIONI sul CD-ROM fornito in dotazione con questa unità. Si raccomanda che l'amministratore riferimento a tale manuale secondo necessità


In base alla configurazione e all'impostazione del proprio impianto di condizionamento dell'aria, alcuni contenuti presenti nelle illustrazioni sullo schermo di questo manuale possono differire dall'effettivo schermo che si sta utilizzando.

# INTRODUZIONE

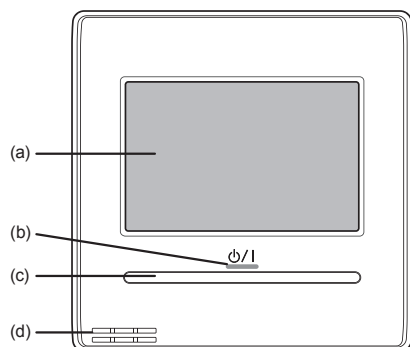
## ■ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per evitare lesioni personali o danni alle proprietà, leggere attentamente questa sezione prima di utilizzare l'unità, e assicurarsi di rispettare le seguenti precauzioni per la sicurezza.

 <b>AVVERTENZA</b>	Questo simbolo indica procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare morte o lesioni fisiche gravi.
	Questa unità dispone di componenti che non possono essere sottoposti a manutenzione da parte dell'utente. Consultare sempre personale autorizzato per le operazioni di riparazione, installazione e spostamento dell'unità. Un'installazione o un utilizzo errato può causare perdite, scosse elettriche o incendi.
	In caso di malfunzionamento, ad esempio puzza di bruciato, interrompere immediatamente l'utilizzo del condizionatore d'aria, interrompere l'alimentazione spegnendo l'interruttore elettrico o scollegare il cavo di alimentazione. Quindi, rivolgersi a personale di servizio autorizzato.
	Non tentare di riparare o modificare da soli alcun cavo danneggiato. Se danneggiato, solo il personale autorizzato può effettuare la sostituzione.
	Non azionare con le mani bagnate. Ciò potrebbe causare una scossa elettrica.
	Non utilizzare gas infiammabili nelle vicinanze dell'unità. Ciò potrebbe provocare un incendio.
	Smaltire i materiali d'imballaggio in modo sicuro. Fare a pezzi e smaltire il materiale plastico d'imballaggio, in modo tale che i bambini non possano giocarci. C'è rischio di soffocamento se i bambini ci giocano.
	Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza. La supervisione nei confronti dei bambini deve assicurare che essi non giochino con l'apparecchio.

 <b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica le procedure che, se eseguite in modo non corretto, possono causare lesioni fisiche alle persone o danni alle cose.
	Non appendersi, collocare o appendere oggetti sull'unità. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, scosse elettriche o incendi.
	Non esporre direttamente l'unità all'acqua. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, scosse elettriche o incendi.
	Assicurarsi che qualsiasi dispositivo elettrico sia ad almeno 1 m (40 poll.) di distanza dall'unità. Ciò potrebbe causare guasti o malfunzionamenti.
	Non adoperare fiamme né impianti di riscaldamento nelle vicinanze dell'unità. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti.
	Non toccare gli interruttori con oggetti affilati. Così facendo, si potrebbero verificare scosse elettriche o malfunzionamenti.
	Non inserire oggetti nelle fessure dell'unità. Così facendo, si potrebbero verificare surriscaldamenti, scosse elettriche o malfunzionamenti.

## Nome delle parti



### (a) Display del pannello a contatto

- Quando la schermata viene toccata o il tasto On/Off è premuto mentre la retro-illuminazione è regolata su Attiva, la retro-illuminazione si accende. La retro-illuminazione si spegne 30 o 60 secondi dopo l'ultima operazione. Quando la retro-illuminazione è regolata su Disattiva, non si accende.
- Toccare leggermente il pannello a contatto con le punte delle dita. Può anche essere utilizzato un pennino disponibile in commercio. Se viene esercitata una eccessiva pressione, o se si utilizza un'astina, una matita, una penna a sfera, ecc., il display potrebbe graffiarsi o danneggiarsi.
- Non toccare 2 o più punti contemporaneamente. In tal caso, non può funzionare correttamente.
- Durante la pulizia, non usare alcol, solventi o detersivi, ecc. Ciò potrebbe provocare incidenti o danneggiamenti all'aspetto dell'unità.

### (b) Spia LED (indicatore di accensione)

Si accende quando l'unità interna è in funzione. Lampeggia quando viene generato un errore.

### (c) Tasto On/Off

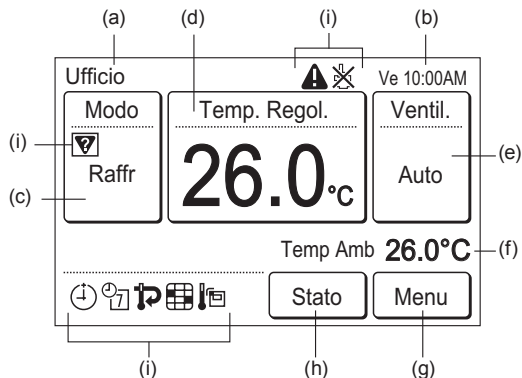
### (d) Sensore temperatura ambiente (interno)

# 1 MONITOR

## 1-1 Monitor

### 1-1-1 Schermata della modalità di monitoraggio

La schermata della modalità di monitoraggio è la schermata iniziale dell'unità.



### (a) Nome gruppo R.C.:

Nome del gruppo del telecomando a cui l'unità è collegata.

### (b) Orologio:

Orologio.

### (c) Modo:

Quando viene toccato, il display passa alla schermata "Modo". Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni delle operazioni] → [2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento].

### (d) Temp. Regol.:

Quando toccato, il display passa alla schermata di impostazione della temperatura. Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni delle operazioni] → [2-2-2 Impostare la temperatura].

### (e) Ventil.:

Quando toccato, il display passa alla schermata di impostazione della velocità della ventola. Fare riferimento a [2 Controllo] → [2-2 Impostazioni di funzionamento] → [2-2-3 Impostare la velocità della ventola].

### (f) Temp Amb:

Viene visualizzata la temperatura ambiente rilevata dall'unità.

### (g) Menu:

Quando viene toccato, il display passa alla schermata "Menu". Fare riferimento a [3 IMPOSTAZIONE].

### (h) Stato:

Quando toccato, il display passa alla schermata "Stato".

### (i) Icone di stato:

(\*: Le funzioni sono impostate come disattivate di fabbrica e non vengono visualizzate nella schermata modalità di monitoraggio. Per attivare le funzioni, consultare il personale di servizio autorizzato.)

⚠ Si è verificato un errore.

⊗ L'operazione dall'unità è vietata dal telecomando centrale.

⚠ Corrispondenza errata modalità. È selezionata la modalità che non può funzionare simultaneamente.

⌚ Sono impostati timer di accensione, timer di spegnimento o timer di spegnimento automatico. Fare riferimento a [3 IMPOSTAZIONE] → [3-3 Impostazione timer].

📅 È impostato il timer settimanale.

🔄 È impostata l'impostazione di ritorno automatico della temperatura.

🧼 Ciò indica che è necessario pulire il filtro\*.

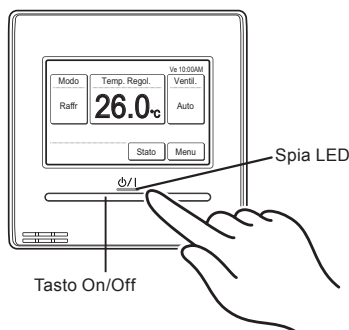
🌡 Il sensore della temperatura dell'unità è in uso\*.

Per la visualizzazione dello schermo diversa cinese, questo prodotto utilizza un carattere Bitmap realizzato e sviluppato da Ricoh Company, Ltd.

## 2 CONTROLLO

### 2-1 On e Off

- (1) Premere il tasto On/Off.



La spia LED resta accesa quando l'unità interna è in funzione.

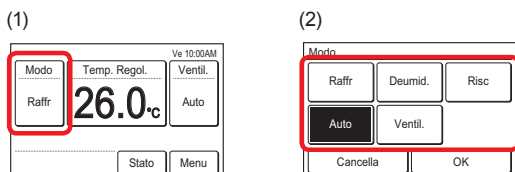
#### Note

Il tasto On/Off non può essere azionato su schermate diverse dalla schermata della modalità di monitoraggio.

### 2-2 Impostazioni delle operazioni

#### 2-2-1 Impostare la modalità di funzionamento

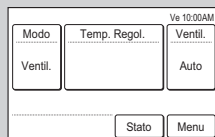
- (1) Toccare [Modo] sulla schermata della modalità di monitoraggio.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Modo". Selezionare la modalità di funzionamento.



#### Note

• Sono visualizzate solo le modalità selezionabili. Le modalità selezionabili possono essere diverse a seconda del sistema di configurazione e dello stato di funzionamento. Fare riferimento a [4-1 Modalità selezionabili] nel Manuale di istruzioni sul CD-ROM.

• Quando "Ventil." è selezionato, non è possibile impostare la temperatura.



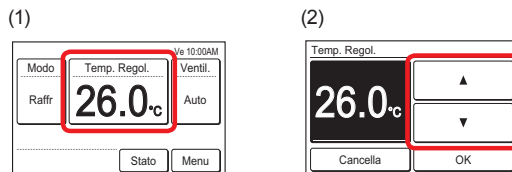
• Quando "Auto" viene selezionato in "Unità interna Master", "(Auto)" viene visualizzato sulla schermata della modalità di monitoraggio dell'unità interna secondaria.

• Quando la modalità di funzionamento passa al sistema di recupero calore, i preparativi per il funzionamento potrebbero richiedere del tempo, ma questo non è un malfunzionamento.

- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

#### 2-2-2 Impostare la temperatura

- (1) Toccare [Temp. Regol.] sulla schermata della modalità di monitoraggio.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Temp. Regol.". Regolare la temperatura ambiente con [▲] o [▼].



#### Note

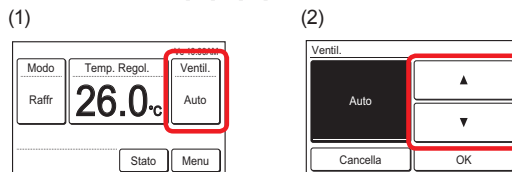
• L'intervallo di temperature impostabili varia a seconda della modalità di funzionamento. Fare riferimento a [4 CONSIGLI PER IL FUNZIONAMENTO] → [4-2 Intervallo di temperatura impostabile] nel Manuale di istruzioni sul CD-ROM.

• Quando "Impostazione Campo d'impostazione Temp." è impostata, la temperatura selezionabile conforme alla impostazione. Fare riferimento a [3 IMPOSTAZIONE] → [3-5 Impostazione speciale] → [3-5-3 Impostazione intervallo temperatura impostata] nel Manuale di istruzioni sul CD-ROM.

- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

#### 2-2-3 Impostare la velocità della ventola

- (1) Toccare [Ventil.] sulla schermata della modalità di monitoraggio.
- (2) Viene visualizzata la schermata "Ventil.". Selezionare la velocità della ventola con [▲] o [▼].



- (3) Quando [OK] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

## 3 IMPOSTAZIONE

### 3-1 Selezionare le voci di impostazione

- (1) Toccare [Menu] sulla schermata della modalità di monitoraggio.



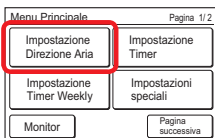
- (2) Viene visualizzata la schermata "Menu Principale". La schermata ha 2 pagine che cambiano a seconda che venga sfiorato [Pagina successiva] o [Pagina precedente]. (Le voci che l'unità interna non supporta non vengono visualizzate.)



Quando la voce da impostare viene toccata, viene visualizzata ciascuna schermata delle impostazioni. Per dettagli, fare riferimento alla descrizione di ciascuna voce. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Monitor] viene toccato, il display torna alla schermata della modalità di monitoraggio.

### 3-2 Impostazione della direzione del flusso d'aria

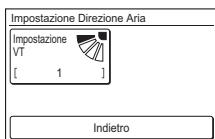
- (1) Toccare [Impostazione Direzione Aria] sulla schermata "Menu Principale".



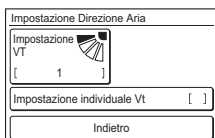
#### Note

Per le unità interne prive della funzione di regolazione della direzione del flusso dell'aria, [Impostazione Direzione Aria] non viene visualizzato.

- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Direzione Aria". Quando [Impostazione VT] viene toccato, viene visualizzata schermata delle impostazioni.



Quando il telecomando è collegato all'unità interna a cassetta con funzione di controllo del flusso d'aria individuale, [Impostazione individuale VT] viene visualizzato.



Per questa operazione, fare riferimento a "3-2-3 Supporto VT (Verticale) singolo".

Quando [OK] o [Cancella] viene toccato in ciascuna schermata delle impostazioni, il display torna a questa schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

#### Note

Quando si utilizza questa unità insieme con un telecomando senza fili, la direzione del flusso dell'aria dell'unità interna potrebbe non corrispondere alla direzione indicata sulla presente unità.

### 3-2-1 Direzione flusso aria VT (Verticale)

- (1) Toccare [Impostazione VT] sulla schermata "Impostazione Direzione Aria".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Direzione dell'aria VT". Toccare [▲] o [▼] e impostare la direzione del flusso d'aria o "Oscillare".

(1)



(2)



- (3) Quando [OK] viene toccato dopo l'impostazione, i dati vengono trasferiti all'unità interna e il display torna alla schermata "Impostazione Direzione Aria".

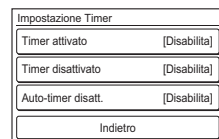
### 3-3 Impostazione del timer

- (1) Toccare [Impostazione Timer] sulla schermata "Menu Principale".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazione Timer".

(1)



(2)



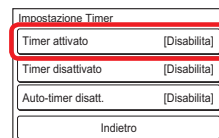
Le seguenti impostazioni del timer sono possibili:

- **Timer attivato:**  
L'unità interna in stato di fermo inizia a funzionare a partire dall'ora impostata.
- **Timer disattivato:**  
L'unità interna in funzione si interrompe a partire dall'ora impostata.
- **Auto-timer disatt.:**  
Quando il funzionamento dell'unità interna viene avviato dal tasto di attivazione/disattivazione dell'unità, il funzionamento si interrompe dopo l'ora impostata.

Quando viene toccata la voce da impostare, il display passa alla schermata di impostazione. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

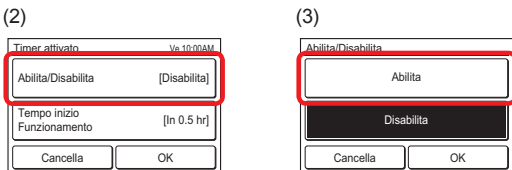
### 3-3-1 Timer di accensione

- (1) Toccare [Timer attivato] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



### Attivare Timer di accensione

- (2) Viene visualizzata la schermata "Timer attivato". Toccare [Abilita/Disabilita] sulla schermata "Timer attivato".
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer attivato".

### Impostare l'ora di avvio del funzionamento

- (4) Toccare [Tempo inizio Funzionamento] sulla schermata "Timer attivato". Viene visualizzata la schermata "Tempo inizio Funzionamento".
- (5) Impostare l'ora toccando [▲] o [▼].



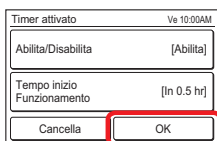
Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer attivato".

### Note

È possibile impostare fino a 24 ore.

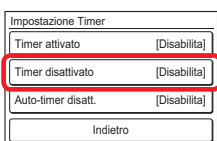
### Applicare l'impostazione.

- (6) Toccare [OK] sulla schermata "Timer attivato". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".



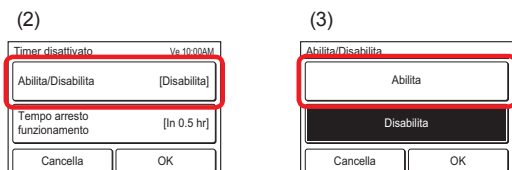
### 3-3-2 Timer di spegnimento

- (1) Toccare [Timer disattivato] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



### Attivare Timer di spegnimento

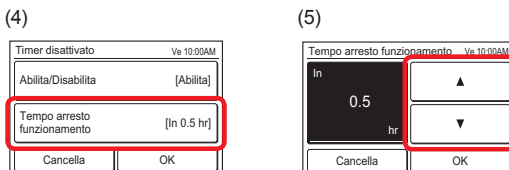
- (2) Viene visualizzata la schermata "Timer disattivato". Toccare [Abilita/Disabilita].
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer disattivato".

### Impostare l'ora di arresto del funzionamento

- (4) Toccare [Tempo arresto funzionamento] sulla schermata "Timer disattivato". Viene visualizzata la schermata "Tempo arresto funzionamento".
- (5) Impostare l'ora toccando [▲] o [▼].



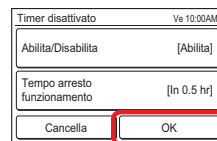
Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Timer disattivato".

### Note

È possibile impostare fino a 24 ore.

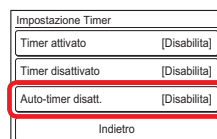
### Applicare l'impostazione.

- (6) Toccare [OK] sulla schermata "Timer disattivato". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".



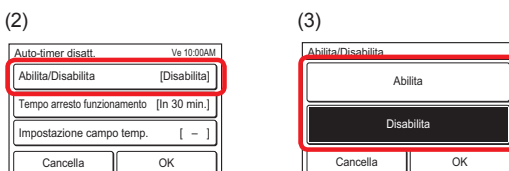
### 3-3-3 Timer di spegnimento automatico

- (1) Toccare [Auto-timer disatt.] sulla schermata "Impostazione Timer". Quando viene visualizzata la schermata "Verifica Password", immettere la password e toccare [OK].



### Attivare Timer di spegnimento automatico

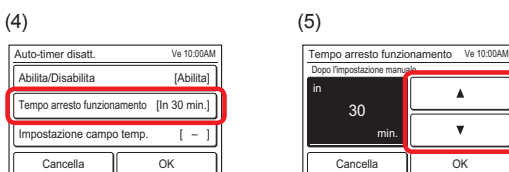
- (2) Viene visualizzata la schermata "Auto-timer disatt.". Toccare [Abilita/Disabilita] sulla schermata "Auto-timer disatt.".
- (3) Viene visualizzata la schermata "Abilita/Disabilita". Toccare [Abilita].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Auto-timer disatt.".

### Impostare l'ora di arresto del funzionamento

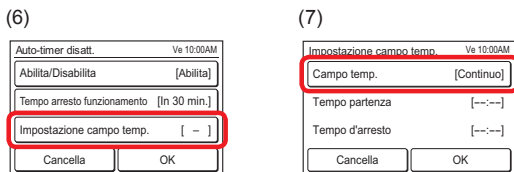
- (4) Toccare [Tempo arresto funzionamento] sulla schermata "Auto-timer disatt.".
- (5) Viene visualizzata la schermata "Tempo arresto funzionamento". Impostare l'ora con [▲] o [▼]. L'ora può essere impostata in un intervallo tra i 30 e i 240 min. in incrementi di 10 min.



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Auto-timer disatt.".

## Impostare l'intervallo di tempo di Timer di spegnimento automatico

- (6) Toccare [Impostazione campo temp.] sulla schermata "Auto-timer disatt."
- (7) Viene visualizzata la schermata "Impostazione campo temp.". Toccare [Campo temp.].

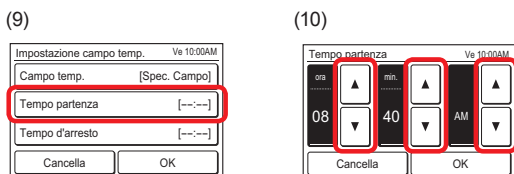


- (8) Viene visualizzato "Campo temp.". Quando si specifica l'intervallo di tempo per "Auto-timer disatt.", toccare [Spec. Campo], e quando si abilita l'impostazione per tutto il giorno, toccare [Continuo].



Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp.". Quando [Continuo] è selezionato, andare a (14).

- (9) Toccare [Tempo partenza] sulla schermata "Impostazione campo temp."
- (10) Viene visualizzata la schermata "Tempo partenza". Impostare l'ora di avvio toccando [▲] o [▼] sulla schermata "Tempo partenza".

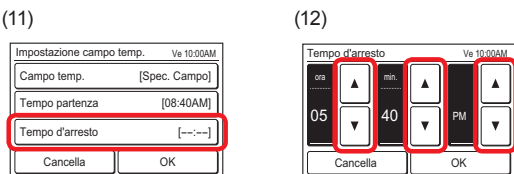


Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp."

### Note

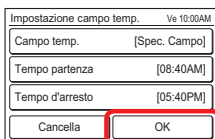
Il formato della schermata di impostazione corrisponde alla preferenza della funzione "Impostazione del Formato Display".

- (11) Toccare [Tempo d'arresto] sulla schermata "Impostazione campo temp."
- (12) Viene visualizzata la schermata "Tempo d'arresto". Impostare End Time toccando [▲] o [▼].



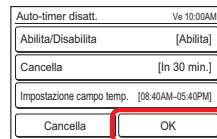
Quando [OK] è toccato, il display torna alla schermata "Impostazione campo temp."

- (13) Toccare [OK] sulla schermata "Impostazione campo temp.". Il display torna alla schermata "Auto-timer disatt."



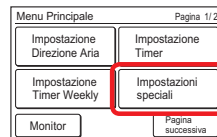
## Applicare l'impostazione.

- (14) Toccare [OK] sulla schermata "Auto-timer disatt.". Dopo la visualizzazione della schermata di modifica delle impostazioni, il display torna alla schermata "Impostazione Timer".



## 3-4 Impostazione speciale

- (1) Toccare [Impostazioni speciali] sulla schermata "Menu Principale".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Impostazioni speciali". Quando la schermata ha pagine multiple, queste possono essere sfogliate toccando [Pagina successiva] o [Pagina precedente].



Vengono impostati i seguenti contenuti:

(\*: le voci che l'unità interna non supporta non vengono visualizzate.)

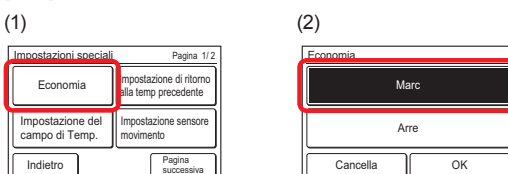
- **Economia:**  
L'impostazione della temperatura va in offset automaticamente dopo un certo periodo di tempo. Il consumo di energia viene contenuto impostando la temperatura alta durante il raffreddamento e bassa durante il riscaldamento.
- **Impostazione di ritorno alla temp precedente:**  
Anche se l'impostazione della temperatura viene modificata durante il funzionamento della modalità Raffr o Risc, dopo il tempo impostato, la temperatura torna automaticamente alla temperatura impostata.
- **Impostazione del campo di Temp.:**  
Il consumo di energia determinato dall'impostazione di una temperatura eccessiva viene contenuto riducendo l'intervallo di impostazione della temperatura per ciascuna modalità di funzionamento di Auto, Raffr/Deumid o Risc.
- **Controllo ventilazione e Risparmio energetico:**  
Quando la temperatura impostata viene raggiunta durante il raffreddamento, la ventola funziona ad intermittenza e si risparmia energia.

Quando viene toccata la voce da impostare, il display passa alla schermata di impostazione. Quando ciascuna impostazione è completa o annullata, il display torna alla schermata. Quando [Indietro] è toccato, il display torna alla schermata "Menu Principale".

### 3-4-1 Economia

#### Marc/Arre di economia

- (1) Toccare [Economia] sulla schermata "Impostazioni speciali".
- (2) Viene visualizzata la schermata "Economia". Toccare [Marc] o [Arre] sulla schermata "Economia".



Quando [OK] è toccato, i dati vengono trasmessi all'unità interna, e allora il display torna alla schermata "Impostazioni speciali".